

L'Europa in biblioteca

Le parole del **Vocabolario europeo**
di **Festivaletteratura**
nelle biblioteche mantovane



Bibliografia realizzata
dalla biblioteca 'Gino Baratta'

H

Haymatlos

Esmahan Aykol

s., dal turco

→ *senza patria*

‘Il mio cuore sanguina in una lingua’

INDICE

Il Cuore ... pag. 2

La Mente ... pag. 7

La Bussola ... pag. 9

Lo Sguardo ... pag. 13

Il Fuori quota ... pag. 16

Il Cuore

Romanzi e racconti che incarnano l'esperienza dell'essere *haymatlos*: vite in transito, migrazioni forzate, identità sospese. Qui la parola si fa storia e corpo, e la lingua diventa spazio di appartenenza quando ogni altra patria viene meno.



Tutti i nostri segreti / Fatma Aydemir ; traduzione di Teresa Ciuffoletti, Roma : Fazi, 2025
Collocazione: 833.914 AYD FAT



La memoria fragile / Nathacha Appanah ; traduzione di Cinzia Poli, Torino : Einaudi, ©2025
Collocazione: 843.914 APP NAT



Fuori dal mondo : poesie per ridere, sorridere e pensare / Michael Rosen ; traduzione di Chiara Carminati; illustrazioni di Ed Vere, Milano : Mondadori, 2025
Collocazione: RP ROS MIC



Damè : non si fa / Noemi Abe, Firenze ; Milano : Bompiani, 2025
Collocazione: 853.914 ABE NOE



Non si dice sayonara / Antonio Carmona ; traduzione di Mirta Cimmino, Roma : Emons, ©2025

Collocazione: RN CAR ANT



Sono una voce : storie migranti / [a cura di Elona Aliko et al.] Milano : Terre di mezzo, ©2025

Collezione: 809 DIM SON



Veniamo tutti da un altro luogo : migrazione e sopravvivenza / Ruth Padel ; traduzione di Paola Splendore e Maria Baiocchi, Roma : Elliot, 2023

Collocazione: 828.914 PAD RUT



I migranti / Marcelo Simonetti, Maria Girón, Pontevedra : Kalandraka, 2023

Collocazione: BN SIM MAR



Baba / Mohamed Maalel, Milano : Accento, 2023

Collocazione: 853.914 MAA MOH



Dialoghi di profughi / Bertold Brecht ; traduzione di Margherita Cosentino ; rivista da Eusebio Trabucchi, Roma : L'orma, 2022

Collocazione: 832.912 BRE BER



Apolide : romanzo / Shumona Sinha ; traduzione di Tommaso Gurrieri, Firenze : Clichy, ©2021

Collocazione: 843.914 SIN SHU



Spatriati / Mario Desiati, Torino : Einaudi, 2021

Collocazione: 853.914.DES.MAR



Migranti / Issa Watanabe, Modena : Logos, 2020

Collocazione: BOOK WAT ISS



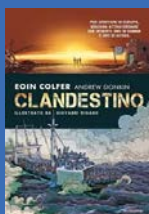
Consigli per essere un bravo immigrato / Elvira Mujčić, Roma : Elliot, 2019

Collocazione: 853.914.MUJ.ELV



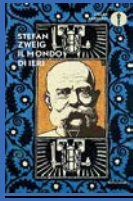
La moglie coreana / Min Jin Lee ; traduzione di Federica Merani, [Milano] : Piemme, 2018

Collocazione: 813.54.LEE.MIN



**Clandestino / Eoin Colfer, Andrew Donkin ; illustrato da Giovanni Rigano ; traduzione di Tommaso Varvello
Milano : Mondadori, 2017**

Collocazione: RFUM COL.EOI



Il mondo di ieri : ricordi di un europeo / Stefan Zweig ; traduzione di Lavinia Mazzucchetti, Milano : Mondadori, 2017
Collocazione: 833.9 ZWE STE



Una coperta di parole : [una storia di integrazione che abbatte tutti i confini] / Irena Kobald e Freya Blackwood ; traduzione di Giuditta Capella
Milano : Mondadori, 2015
Collocazione: BN KOB.IRE



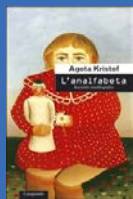
Viaggio al termine della notte : romanzo / Louis-Ferdinand Céline ; traduzione e note di Ernesto Ferrero, Milano : Corbaccio, 2011
Collocazione: 843.912.CEL.LOU



La mia casa è dove sono / Igiaba Scego, [Milano] : Rizzoli, 2010
Collocazione: 853.914.SCE.IGI



Un uomo senza patria / Kurt Vonnegut ; traduzione di Martina Testa, Roma : Minimum fax, 2006
Collocazione: 818.54.VON.KUR



L'analfabeta : racconto autobiografico / Agota Kristof ; traduzione di Letizia Bolzani, Bellinzona : Casagrande, [2005]
Collocazione: FASC 4902



**La lingua salvata : storia di una giovinezza / Elias Canetti ;
traduzione di Amina Pandolfi e Renata Colorni, Roma : La
biblioteca di Repubblica, c2002**

Collocazione: 833.914.CAN.ELI

La Mente

I testi dell'autrice che ha donato la parola al Vocabolario Europeo, per entrare nel laboratorio originario del termine.

	<p>Il calcio in giallo / Esmahan Aykol ... [et al.], Palermo : Sellerio, 2016 Collocazione: G CAL</p>
	<p>Tango a Istanbul / Esmahan Aykol ; traduzione di Emanuela Cervini Palermo : Sellerio, 2014 Collocazione: M800 a 7419</p>
	<p>La scuola in giallo / Esmahan Aykol ... [et al.], Palermo : Sellerio, 2014 Collocazione: G SCU</p>
	<p>Divorzio alla turca / Esmahan Aykol ; traduzione di Emanuela Cervini, Palermo : Sellerio, 2012 Collocazione: G AYK.ESM</p>
	<p>Appartamento a Istanbul / Esmahan Aykol ; traduzione di Emanuela Cervini, Palermo : Sellerio, 2011 Collocazione: G AYK.ESM</p>



Hotel Bosforo / Esmahan Aykol ; traduzione di Emanuela Cervini, Palermo : Sellerio, 2010
Collocazione: M800 a 8450

La Bussola

Opere che interrogano *haymatlos* come condizione storica e concettuale: esilio, diaspora, identità plurime. Analisi filosofiche, sociologiche e antropologiche che orientano tra le molteplici forme dello sradicamento e del ricollocarsi nel mondo.



Stranieri come te. La nazione degli esclusi nel nuovo millennio / Ece Temelkuran; Torino: Bollati Boringhieri, 2026
Collocazione: 305.90691 TEM.ECE



Senza rifugio: storia dei profughi palestinesi / Maria Chiara Rioli; Bari ; Roma, Laterza, 2026
Collocazione: 956.94 RIO.MAR



Può succedere ancora? / Jesper Lundqvist; illustrazioni di Fideli Sundqvist; Crema, uovonero, 2026
Collocazione: R 940 LUN.JES



Atlante delle frontiere. Perché non siamo tutti liberi di viaggiare? / Annalisi Camilli, illustrazioni di Eva Palomar; Roma, La Nuova Frontiera, 2026
Collocazione: R 325 CAM.ANN



I 47 confini che dividono il mondo / John [i.e. Jonn] Elledge ; traduzione di Davide Martirani, Giuseppe Maugeri, Milano : Garzanti, 2024
Collocazione: 320.12 ELL JON



Contro i confini / Gracie Mae Bradley, Luke de Noronha ; traduzione di Mario Capello e Matilde Veglia, Torino : Add, ©2023

Collocazione: 320.12 BRA GRA



Noi rifugiati / Hannah Arendt ; a cura di Donatella Di Cesare, Torino : Einaudi, 2022

Collocazione: 323.11924 ARE.HAN



Alla mia patria ovunque essa sia : per un nuovo radicamento, contro l'omologazione globale e la retorica delle radici / Filippo La Porta, [Roma] : GOG, 2020

Collocazione: FASC 5521



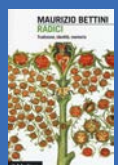
Io vengo da : corale di voci straniere / Daniele Aristarco ; illustrazioni di Giordano Poloni, San Dorligo della Valle : Einaudi Ragazzi, 2019

Collocazione: RNBIO ARI DAN



Marrani : l'altro dell'altro / Donatella Di Cesare, Torino : Einaudi, 2018

Collocazione: 940.4924 DIC.DON



Radici : tradizione, identità, memoria / Maurizio Bettini, Bologna : Il mulino, 2016

Collocazione: M300 A 8156



La frontiera / Alessandro Leogrande, Milano : Feltrinelli, 2015
Collocazione: 304.845.LEO.ALE



**Immagina di essere in guerra / Janne Teller ; illustrato da Helle Vibeke Jensen ; traduzione di Maria Valeria D'Avino
Milano : Feltrinelli, 2014**
Collocazione: R 303.66.TEL.JEN



Modernità in polvere : dimensioni culturali della globalizzazione / Arjun Appadurai ; edizione italiana a cura di Piero Vereni, Milano : Raffaello Cortina, 2012
Collocazione: 303.482.APP.ARJ



La doppia assenza : dalle illusioni dell'emigrato alle sofferenze dell'immigrato / Abdelmalek Sayad ; prefazione di Pierre Bourdieu ; edizione italiana a cura di [...], Milano : R. Cortina, 2002
Collocazione: 304.82.SAY.ABD



La ricerca della lingua perfetta nella cultura europea / Umberto Eco, Roma ; Bari : Laterza, 1999
Collocazione: 401.3.ECO.UMB



La prima radice : preludio ad una dichiarazione dei doveri verso l'essere umano / Simone Weil ; traduzione di Franco Fortini ; con uno scritto di Giancarlo Gaet [...], Milano : SE, \1990!
Collocazione: M100 a 2147



Stranieri a se stessi / Julia Kristeva ; traduzione di Alessandro Serra, Milano : G. Feltrinelli, 1990

Collocazione: III b 3746



Specie di spazi / Georges Perec ; traduzione di Roberta Delbono, Torino : Bollati Boringhieri, 1989

Collocazione: X b 12152



I senza patria: sradicati, rifugiati, emigranti / André Jacques, Roma: Editori riuniti, 1988

Collocazione: M300 b 1968

Lo Sguardo

Narrazioni visive che rendono tangibile l'essere di passaggio. L'immagine traduce l'astrazione del termine in esperienza sensibile: confini, viaggi, lingue e appartenenze prendono forma, rendendo accessibile anche ai più giovani la complessità di *haymatlos*.



La Casa della Saggezza / Bodour Al Qasimi, Majid Zakeri; traduzione dall'inglese di Sara Capitani; Milano: Editrice Il Castoro, 2026

Collocazione: RN QUA.BOD



Senza / Catarina Sobral, Padova : Kite, 2023

Collocazione: SBOOK SOB CAT



Undicesimo comandamento / Davide Cali & Tommaso Carozzi

[Padova] : Kite, 2022

Collocazione: SBOOK CAL.DAV



Il viaggio / Peter Van den Ende, Milano : Terre di mezzo, 2021

Collocazione: SBOOK END.PET



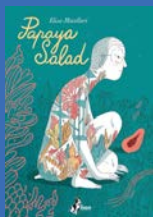
La linea dell'orizzonte : un ethnographic novel sulla migrazione tra Bangladesh, Italia e Londra / Della Puppa, Matteuzzi, Saresin, Padova : Becco Giallo ; Roma : CSER, Centro studi emigrazione Roma, 2021

Collocazione: FUM DEL.FRA



Heimat : l'album di una famiglia tedesca / Nora Krug ; traduzione di Giovanna Granato, Torino : Einaudi, 2019

Collocazione: ILL KRU NOR



Papaya Salad / Elisa Macellari, Milano : Bao Publishing, 2018

Collocazione: FUM MAC.ELI



Salvezza / [testi di] Marco Rizzo ; [disegni di] Lelio Bonaccorso, [Milano] : Feltrinelli, 2018

Collocazione: FUM RIZ.MAR



La crepa / Carlos Spottorno, Guillermo Abril ; traduzione di Francesca Bianchi ; introduzione di Fabio Geda, Torino : Add editore, 2017

Collocazione: FUM SPO.CAR



Il sogno di Youssef / Isabella Paglia, Sonia Maria Luce Possentini

Monselice : Camelozampa, 2016

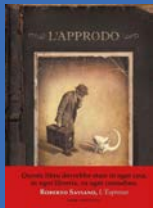
Collocazione: BN PAG.ISA



Tracce migranti : vignette clandestine e grafica antirazzista / Mauro Biani ; infografiche a cura di Carlo Gubitosa e Antonella Carnicelli ; contributi di Franc [...], Roma : Manifesto : Associazione Culturale Altrininformazione, 2015
Collocazione: FUM TRA



Persepolis / Marjane Satrapi, [Roma] : Rizzoli Lizard, 2009
Collocazione: FUM SAT MAR



L'approdo / Shaun Tan, Roma : Elliot, c2008
Collocazione: ILL TAN SHA

Il Fuori quota

Libri inattesi, per affinità o contrasto, che illuminano *haymatlos* da una prospettiva laterale. Accostamenti non ovvi che aprono nuove risonanze, mostrando come l'idea di "senza patria" possa emergere anche dove meno ci si aspetta.



Tornando a casa / Margaryta Winkler, Roma : Orecchio acerbo, 2025

Collocazione: SBOOK WIN MAR



Nella notte più buia il linguaggio ci chiede di cosa siamo fatti / Han Kang ; traduzioni di Lia Iovenitti e Milena Zemira Ciccimarra, Milano : Adelphi, 2025

Collocazione: FASC 5898



Manca il sole ma si sta bene lo stesso / Irina Turcanu, Venezia : Marsilio, 2024

Collocazione: 853.914 TUR IRI



Origine / Nat Cardozo ; testi a cura di María José Ferrada, Milano : L'ippocampo, 2024

Collocazione: R 305 CAR NAT



Voi / Armin Greder, Roma : Orecchio acerbo, 2024
Collocazione: ILL GRE ARM



L'altalena / Britta Teckentrup, Crema : Uovonero, 2023
Collocazione: BN TEC BRI



Mor : storia per le mie madri / Sara Garagnani ; [postfazione di Maura Gancitano], Torino : Add, 2022
Collocazione: FUM GAR.SAR



Il pericolo di un'unica storia / Chimamanda Ngozi Adichie ; traduzione di Andrea Sirotti, Torino : Einaudi, 2020
Collocazione: FASC 5227



Il sentimento della lingua : conversazione con Giuseppe Antonelli / Luca Serianni, Bologna : Il mulino, 2019
Collocazione: 458.SER.LUC



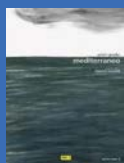
Assolutamente musica / Murakami Haruki e Ozawa Seiji ; traduzione di Antonietta Pastore, Torino : Einaudi, 2019
Collocazione: 780.MUR.HAR



Slessico familiare : parole usurate, prospettive aperte / Guido Viale

[Rimini] : Interno4, 2017

Collocazione: 452.VIA.GUI



Mediterraneo / Armin Greder ; [postfazione di Alessandro Leogrande], Roma : Orecchio Acerbo, 2017

Collocazione: ILL GRE ARM



Non stancarti di andare / testi Teresa Radice ; disegni e colori Stefano Turconi, Milano : Bao, 2017

Collocazione: FUM RAD.TER



Eredità : una storia della mia famiglia tra l'impero e il fascismo / Lilli Gruber, Milano : Mondolibri, 2013

Collocazione: 945.383092.GRU.LIL



Gli stranieri / Armin Greder, Roma : Orecchio acerbo, 2012

Collocazione: ILL GRE ARM



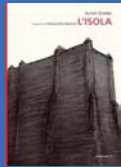
Eva dorme : romanzo / Francesca Melandri, Milano : Mondadori, 2010

Collocazione: 853.914.MEL.FRA



La casa della nostalgia / Anna Mitgutsch ; traduzione di Paola Buscaglione Candela, Firenze : Giuntina, 2009

Collocazione: M800 a 8307



L'isola : una storia di tutti i giorni / Armin Greder ; traduzione di Alessandro Baricco, Roma : Orecchio acerbo, 2008

Collocazione: ILL GRE ARM



Nostalgia / Eshkol Nevo ; traduzione dall'ebraico di Elena Loewenthal, Milano : Mondadori, 2007

Collocazione: 892.436.NEV.ESH



Nostalgia / Mircea Cărtărescu ; a cura di Bruno Mazzoni, Roma: Volland, [2003!]

Collocazione: VB a 386